

ANILLOS EN LA RADIO.

Francisco Sempere Galant

SOCIEDAD J. R. TOLKIEN ESPAÑOLA

Prólogo: Sobre este ensayo.

Adaptar, “llevar” una obra como *The Lord of the Rings* (TLOTR)¹ a un medio tan distinto como la radio es una tarea extremadamente arriesgada. Tolkien mismo llegó a decir “Creo que mi libro es del todo inadecuado para que se lo dramatice”,² y lo manifestó tras escuchar la primera de las adaptaciones, llevada a cabo por Terence Tiller para la BBC en 1955. Y no fue lo único que proclamó en contra. Aun así, otros desoyeron a Tolkien y se atrevieron a llevar a cabo esta tarea. Quizá uno solo alcanzó el reconocimiento de público y crítica, pero otros pasaron de puntillas por las emisoras de radio. Como veremos, los resultados de estos intentos fueron desiguales, incluso testimoniales, y hasta puede que algunos recibieran un tratamiento injusto.

Para no perdernos en este mundo tan amplio, será conveniente fijar unos límites de estudio.³ En un primer esbozo, el foco principal de este trabajo fue la versión de TLOTR de la BBC, pero al mismo tiempo consideramos injusto no incluir otros intentos por trasladarla a la radio. El objetivo se amplió y pasó a englobar las distintas versiones de TLOTR, siempre en su lengua original (el inglés), y que fueran emitidas en algún momento por radio. Quedaban excluidas, de esta forma, otras versiones dramatizadas, como *The Hobbit* o *Tales from the Perilous Realm*, o las lecturas, tanto íntegras como abreviadas (complete/abridged) que llevaron a cabo Rob Inglis, o Martin Shaw, lecturas disponibles a la venta, pero no dirigidas a su emisión radiofónica.

¹ Abreviaremos a partir de ahora el título para comodidad del lector.

² Ver Carta 175 (a Molly Waldron) en *Cartas* p.268

³ El autor de este trabajo está considerando la posibilidad de ampliar su estudio a otras obras de Tolkien adaptadas a otros medios en un futuro.

“The lights have gone out” (Se han apagado las luces).

Así se iniciaba la primera obra escrita exclusivamente para la radio. Se trataba de *Danger*, de Richard Hughes (1924)⁴. Llevar un texto a la radio implicaba que el oyente se sentara “a oscuras” y escuchara la historia, viviendo las experiencias de los personajes. De hecho, y como curiosidad, se llegaron a grabar obras de teatro en vivo para retransmitirlas por la radio, hasta que resultó evidente que aquello no funcionaba. Un medio de comunicación nuevo requería un nuevo lenguaje, centrado en el sonido.

En efecto, la radio es sonido. Como receptores, únicamente usamos un sentido: el oído. Evidentemente, esto tiene sus desventajas. Es muy fácil “desconectarse”, ya que somos agentes pasivos dentro de este proceso de comunicación. A menudo escuchamos la radio en un segundo plano. Es un medio de comunicación muy personal, que se dirige a y descansa en la imaginación de los oyentes. Una buena adaptación literaria nos puede transportar a lugares y evocar imágenes inexistentes en el mundo real. Los límites los pone nuestra imaginación.⁵ Al llevar un texto literario a la radio, el guionista debe hacernos visualizar una historia, mediante una serie de recursos.

Para transformar las palabras de un libro en “imágenes” auditivas, el guionista debe ser capaz de ambientar su obra a través de los siguientes elementos: la voz, los sonidos y la música.⁶ En cuanto a la voz, el actor ha de expresarse con claridad, utilizando el tono adecuado. En las adaptaciones radiofónicas la voz del actor marca al personaje que interpreta. A menudo, incluso, un mismo actor asume diferentes roles en una misma obra, lo cual exige una excelente preparación profesional. En segundo lugar, tenemos los sonidos. Para algunos estudiosos, los efectos sonoros son aquellos sonidos inarticulados que representan cualquier fenómeno meteorológico, un determinado ambiente espacial o fragmento de realidad animal, y que además

⁴ De acuerdo con Giddins & Selby, pp.3-4

⁵ Según Brian Sibley, la radio es “the theatre of the mind” (el teatro de la mente). Citado en la entrevista en el Canal de YouTube *Nerd of the Rings*.

⁶ Citado en González & Yáñez, p.27 Algunos teóricos añaden el silencio.

apoyan a la historia y subyacen a los diálogos y al narrador.⁷ Además, estos sonidos deben ser reales, evitando los creados artificialmente, y deben ser percibidos por el oyente como tales. Como ejemplo, un sonido artificial usado para “mostrar” el uso de magia puede derivar en una escena fallida, incluso cómica.

Otro aspecto a tener en cuenta es la música. Se ha llegado a afirmar que ésta encuentra en la radio su auténtica caja de resonancia.⁸ Al trasladar una obra literaria a la radio, la música genera estados de ánimo, crea ambientes, traslada al oyente al lugar en donde se desarrolla la historia, y sirve de transición entre las diferentes escenas.

“Es muy peligroso, Frodo, cruzar la puerta”.

La tradición de adaptar obras literarias a la radio estaba muy arraigada en el Reino Unido. Incluso antes de la irrupción de la televisión, estos programas eran consumidos por los oyentes como un regalo para los fines de semana o festividades. Normalmente se emitían los domingos por la tarde, se escuchaban en familia, y acogían a un público fiel, que relacionaba estas adaptaciones con valores culturales propios de las clases altas, contribuyendo a construir el llamado “Reithian Sunday” de la BBC: educar, informar y entretener.⁹ Las obras escogidas pertenecían esencialmente a la novela británica de los períodos Victoriano y Eduardiano. El tratamiento dado a estas novelas era de absoluto respeto, intentando trasladar el texto escrito al medio radiofónico, preservando el diálogo en su forma original, procurando en los actores una dicción casi perfecta y una precisa ambientación histórica. Los efectos de sonido y la música eran asimismo escogidos con cuidado. Era, en definitiva, la oportunidad de introducir en los hogares un contenido limpio, sano, moralmente constructivo. El término usado era el de “Classic Serial”, “Radio Drama”, o “Serial Drama”, que consistía en episodios (término equivalente a capítulo) de una duración de

⁷ Balsebre, A. *El Lenguaje Radiofónico*, ed. Cátedra, 2004, p.117. Citado en González & Yáñez, p.29

⁸ De nuevo Balsebre, A. p.89. Citado en González & Yáñez, p.28

⁹ Giddins & Selby, pp.ix, 1. El término “Reithian” hace referencia a Lord John Reith, Director General de la BBC durante las décadas de 1920 y 1930, promotor de los valores mencionados arriba.

25 minutos aproximadamente, y que se enlazaban gracias al uso del “cliffhanger”, o final con suspense, recurso muy útil para dejar a los oyentes a la espera del siguiente “Episode”.

Ahora bien, los guionistas deben seguir unas pautas que marca este medio de comunicación. Toda dramatización en su conjunto consta de personajes, argumento y ambientación de la obra. Cada uno de estos elementos ha de ser tratado con mucho cuidado por los guionistas. Es su responsabilidad además dividir la trama en episodios que se ajusten a los límites de tiempo que impone la programación de una emisora. Son los llamados “slots”, o franjas horarias en donde “encajar” los programas, que están estructurados de esta manera: sintonía del programa, seguido de la cabecera. A veces se añade un breve resumen del capítulo anterior. Posteriormente se desarrolla la historia propiamente dicha, que contiene unas tres o cuatro escenas, ya que está fijado que cada escena no debe superar los 6 minutos de duración para mantener el interés. La transición entre escenas debe ser muy sutil, tanto que el oyente no pueda distinguirla, normalmente a cargo del narrador, y acompañada con música de fondo. El punto final con suspense incluido cierra el capítulo, y el episodio concluye con los créditos finales y la sintonía. Los diálogos deben ser naturales, adecuados al personaje, evitando en lo posible los soliloquios. Como recurso, cuando en una conversación hay varios personajes, se intenta dar voz a aquellos que apenas intervienen para que el oyente sepa que están presentes. En otros casos, los personajes se dirigen entre sí citando sus nombres. No obstante, cuando las voces de los actores y actrices se adecúan al papel el oyente puede identificar fácilmente quién habla en cada momento. En el otro extremo, si al oyente le resulta difícil identificar a los personajes, el efecto es desastroso por lo confuso de la situación: el oyente puede desconectarse de la historia. El narrador, por su parte, suele cargar con la parte descriptiva, enlazando las escenas. La música y los efectos de sonido “envuelven” cada momento de la trama, a veces de forma imperceptible, otras veces creando la atmósfera adecuada. Un abuso de efectos de sonido, sin embargo, propicia escenas artificiosas, carentes de naturalidad. Los efectos de sonido ambientales (por ejemplo, los ruidos de un mercado, una taberna, etc.) deben mantenerse unos segundos,

“difuminándose” después y dejando a los diálogos en primer término, evitando sobrecargar la escena.¹⁰

Los atajos cortos traen retrasos largos.

Y con estos mimbres, se podía hacer un buen cesto. O eso es lo que Brian Sibley consiguió como responsable de la versión BBC. Ya veremos más adelante cómo Sibley fue fiel a la mayoría de estas normas de uso. No obstante, antes que Sibley, otros se aventuraron a adaptar TLOTR para la radio. La misteriosa y perdida adaptación de Terence Tiller en 1955 y 1956 (puesto que la BBC no tenía por costumbre grabar sus programas) ha contado con la animadversión manifiesta de Tolkien, expresada en algunas de las *Cartas*. Tiller, poeta y escritor, fue también responsable de la programación de dramatizaciones y documentales para la BBC a partir de los años 40. Lamentablemente, de esta adaptación no se conserva ningún archivo de audio, por lo que la valoración de esta serie se basará en hechos y opiniones subjetivas.¹¹ Para empezar, conviene tener en cuenta que *The Fellowship of the Ring* (FOTR) se publica el 27 de julio de 1954. Ese mismo año, el 11 de noviembre, ve la luz *The Two Towers* (TT). Poco después, el 25 de enero de 1955, Terence Tiller le escribe una carta a Tolkien proponiéndole la adaptación a la radio de FOTR, en 6 episodios, si Tolkien da su permiso. El propio Tiller se encargará de redactar el guión. Al día siguiente Tolkien contesta con otra carta: quiere saber qué considera Tiller por “adaptación” antes de dar su consentimiento, y se pregunta si piensa usar partes sin modificar con resúmenes narrados como enlaces. También asegura que le parecen poco 6 episodios de 45 minutos cada uno. No obstante las dudas, Tolkien acepta la propuesta, convencido por su editorial, Allen & Unwin, a quienes les parece una buena idea para activar las ventas del libro.

Durante el verano de 1955 (recordemos que aún no se ha publicado *The Return of the King*) Tiller envía los guiones de los tres primeros capítulos. Tolkien parece interesado en ellos,

¹⁰ Para esta breve y concisa teoría de la dramatización en la radio, el autor ha consultado el manual de de Fossard.

¹¹ Disponemos de la información gracias a los trabajos de Hammond & Scull, *Guide* pp.11-18., Stuart D. Lee pp.118-119, y las *Cartas* 175, 176, 177, 193, 194 y 198 de Tolkien.

y sugiere alguna modificación. Llega a escribir a Tiller una carta el 10 de septiembre acerca de los distintos tipos de acentos que deben usar los actores, especialmente los hobbits. A finales de ese mes, el 21 de septiembre, Tiller ya le ha enviado todos los guiones y le informa que, muy a su pesar, la duración de cada episodio se reducirá hasta los 30 minutos. La respuesta de Tolkien, el 27 de ese mes, es una carta en donde señala las debilidades del teatro como género literario y se queja de ver su obra reducida a un “cuento de hadas” (*fairy tale* en el original). Unos días más tarde, el 20 de octubre de 1955, se publica finalmente *The Return of the King* (ROTK), y tan solo unas semanas después, el 14 de noviembre, se estrena el primer episodio de la adaptación de Tiller. Es un lunes, a las 22:10 horas en *The Third Programme*, y lleva como título “*The Meaning of the Ring*”. En la revista *Radio Times* se anuncia como la adaptación en 6 partes del Volumen 1 de TLOTR. Se repite su emisión al día siguiente (como ocurrirá a partir de ahora con todos los episodios), y dos días más tarde, WH Auden, admirador de la obra de Tolkien, participa en el programa *History, feigned and real*, defendiendo y ensalzando el libro. Durante las próximas semanas, hasta el 21 de diciembre de 1955, se emiten los episodios restantes de la que podríamos llamar Temporada 1.

Respecto a la adaptación, Tolkien reaccionó con varias cartas. En una de ellas, escrita el 30 de noviembre de 1955, dirigida a la Sra. Molly Waldron, asegura que Tom Bombadil le pareció espantoso, y peor aún la presentación de Goldberry como hija de Tom Bombadil y Old Man Willow como aliado de Mordor. El 8 de diciembre (fecha en la que se siente inspirado, pues redacta tres cartas), escribe a Naomi Mitchison indicando que el papel de Glóin no estaba mal, pero un poco exagerado en su acento “alemán”, y confiesa que tiene una pobre opinión de las adaptaciones radiofónicas. No obstante, el Tolkien más mordaz aparece tras recordar un debate sobre su libro en el programa *The Critics*, emitido el mismo día del estreno en la radio (14 de noviembre). Sobre este programa, Tolkien se despacha con dos cartas más: una de ellas a Tiller, comentando que los críticos del programa “eran insoportables, con un aire de superioridad que solo la ignorancia puede mantener”. Comenta lo que le parecen los acentos de Bilbo y Glóin y pide explicaciones sobre el tratamiento dado a Goldberry y Old Man Willow. La otra carta va

dirigida a Rayner Unwin y en ella de nuevo señala sus antipatías ante los críticos del programa (“me molestó que después de confesar que ninguno de ellos había leído el libro, volcaran su atención sobre él y sobre mí”), y lanza un ataque muy directo a Edwin Muir. Además, aún tiene tiempo de afirmar que no le había convencido Auden porque había hecho de su obra “un test de gusto literario” (“No puede hacerse eso con obra alguna; y si se lo hace, solo se logra provocar la furia”).

Por suerte, Tiller respondió con sinceridad el 12 de diciembre, asumiendo la culpa de presentar a Goldberry como hija de Tom Bombadil. Pensó que la diferencia de edad entre ambos era tan grande que no pensaba que estuviesen casados, y entonces solicitó a Tolkien que le dijese quién era realmente Baya de Oro. Tolkien respondió el día 15 sin resolver la duda: “not all is in the book”. Pese a las reticencias que siempre tuvo respecto a esta adaptación, sabía que ayudaba a las ventas del libro, y asumió que debía haber una continuación. Pero hubo cambios: Tiller recibió el 20 de enero del siguiente año una carta escrita por el entonces Jefe Adjunto de Third Programme, Christopher Holme. Desde la BBC se había decidido reducir los dos restantes libros en uno solo y de nuevo en 6 episodios.¹² Tiller lamentó la decisión pero decidió seguir adelante para no dejar el trabajo inacabado. Por los documentos que disponemos, Tiller esperó a noviembre de 1956 para enviar los primeros tres guiones, lamentando el cambio de planes en la BBC, y asumiendo la decepción que esto iba a causar entre quienes ya conocían el libro. Pidió consejo a Tolkien sobre los acentos de los orcos y los Rohirrim, así como las gentes de Minas Tirith. Tolkien contestó al día siguiente, 2 de noviembre, pero no hizo mención a los recortes impuestos por la BBC ni a los guiones. Recordó, eso sí, que los orcos debían sonar “desagradables”. Cuando hubo leído los guiones de Tiller, respondió el 6 de noviembre con una agria pero educada carta en donde lamentó el trato dispensado a su libro, al que calificó de inadecuado para hacer de él una representación dramática. Tolkien, no obstante, deseó éxitos a los esfuerzos de Tiller, pero dejó una frase para el recuerdo y la reflexión: “¿Puede una historia

¹² Como se ha afirmado anteriormente, Stuart D. Lee y Hammond & Scull incluyen en sus trabajos información de las cartas entre Tiller y Tolkien, extraída de los BBC Archives de Caversham.

no concebida dramáticamente sino (por falta de un término más preciso) como cuento épico, ser dramatizada, a no ser que al dramaturgo se le den o se tome él mismo libertades como persona independiente? Tengo la impresión de que su tarea ha sido muy dura”. La correspondencia entre Tiller y Tolkien se detuvo aquí. No sabemos si Tiller envió el resto de los guiones, pero la serie se emitió entre noviembre y diciembre de 1956. Medio año más tarde, Tolkien escribió a Rayner Unwin acerca de la posibilidad de rodar una película de dibujos animados de TLOTR: “(...) me gustaría (...) con todos los riesgos de la vulgarización; y eso del todo aparte del resplandor del dinero (...) Creo que la vulgarización resultaría menos penosa que la estupidización lograda por la BBC”.¹³

“¡Elfos y dragones!, le digo yo. Coles y patatas son más útiles para mi y para ti”.

El ideario de la BBC incluye los valores de educar, informar y entretener. Entre los múltiples programas dedicados a la educación de los jóvenes desde los años 50 se encontraba *For the Schools*. Se emitía en aquellos años todos los jueves, a las 2 de la tarde, y constaba de tres partes de 20 minutos de duración: *Adventures in English, History y Science and the Community*. Silvia Goodall pertenecía al grupo de guionistas encargados de la primera parte, que incluía adaptaciones muy breves de libros, biografías, talleres de poesía, y un sinnúmero de actividades educativas. Se trataba de una parte de la iniciativa *Scripts for Schools* a cargo de la BBC, y Goodall fue la encargada de escribir una versión muy reducida de TLOTR en 6 episodios, con voz predominante del narrador. El programa se escuchaba en las aulas, y tras la emisión los alumnos realizaban actividades complementarias, como por ejemplo, ordenar frases, adivinar qué iba a suceder a continuación, hacer un dibujo inspirado en el relato, etc.¹⁴ Una vez más, lamentamos que no se hayan conservado los audios de tal adaptación. No obstante, sabemos

¹³ En el original, de la Carta 198, aparece la palabra “sillification”, no existente en inglés, traducida en español como “estupidización”. Siguiendo el juego de crear palabras, sugiero un término híbrido, “silificación” (con tilde).

¹⁴ En D. Lee, Stuart p.119

que fueron seis capítulos, emitidos entre el 19 de enero y el 23 de febrero de 1956.¹⁵ Nada más queda de esta aventura.

Quizá encuentres la ocasión más tarde –dijo Gandalf-. Hoy hay mucho que oír y decidir.

William Baird Searles fue un crítico especializado en ciencia-ficción y co-propietario de *The Science-Fiction Shop*, librería referente del género durante años, ubicada en Nueva York. Entre 1963 y 1971, Searles fue Director de Drama y Literatura de la estación de radio WBAI. Según algunas fuentes,¹⁶ hubo una adaptación de TLOTR emitida por esta radio en 1961, pero fue retirada por los representantes legales de Tolkien. Unos años más tarde, Searles y un grupo de ayudantes de la emisora contactaron por teléfono con el propio Tolkien, solicitando consejo sobre la pronunciación de algunos nombres. De aquellas conversaciones surgió la idea de emitir una lectura del capítulo "The Council of Elrond", a cargo del propio Searles. Dicha lectura se grabó con el permiso de Tolkien en 1971, y desde entonces se emite todos los años poco antes de las Navidades dentro del programa *Hour of the Wolf*.¹⁷ Es, sin embargo, una simple lectura de dicho capítulo. Ha sido incluida en este ensayo precisamente por haber sido producida para la radio, aunque no se trate de una dramatización. Destaca el marcado acento americano de Searles y la duración, una hora y media. No incluye música ni efectos de sonido.

No todo lo que es oro reluce.

En 1979 una compañía norteamericana encargada de producir adaptaciones de obras clásicas para la radio, The Mind's Eye, hizo lo propio con TLOTR. El resultado ha sido infravalorado y

¹⁵ Información extraída de la web de archivos de la BBC. Disponible en <https://genome.ch.bbc.co.uk/search/420/20?order=first&q=Adventures+in+english#top>

¹⁶ En Simpson, Paul p. 54

¹⁷ Disponible para poder escucharla o descargar en <https://www.wbai.org/archive/program/episode/?id=18186> (Parte I) y <https://www.wbai.org/archive/program/episode/?id=7546> (Parte II).

menospreciado, sin duda por la presencia de la versión británica de Sibley de 1981, con la cual se tiende a comparar. En efecto, esta adaptación americana ha gozado de muy escasa consideración crítica, e incluso hay quienes, al reseñar la versión de Sibley, han lanzado una advertencia: “no confundir con la versión americana”. Es una losa que tiene que soportar, junto con sus defectos (que sin duda los tiene), consecuencia del bajo presupuesto del proyecto y de la semi-profesionalización de este, en comparación con la versión BBC.

Al frente de *The Mind's Eye* se encontraba un tal Anthony Duncan Bernard Mayes. Británico de nacimiento, pronto se ordenó sacerdote anglicano, pese a declarar abiertamente su homosexualidad. Trabajó como periodista en la BBC y fue destinado a Nueva York por su diócesis. Sin abandonar sus colaboraciones en radios locales, se trasladó a San Francisco, en donde estableció la primera línea telefónica para la prevención de suicidios en Estados Unidos, y continuó con su activismo en favor de los derechos LGTBI. Fue nombrado uno de los primeros responsables de la recién fundada National Public Radio (NPR), y contribuyó con numerosas adaptaciones literarias a la radio. Fue docente en la Universidad de Virginia hasta su jubilación, y en sus últimos años transformó su fe en ateísmo.¹⁸ Puede resultar sorprendente que, ante semejante currículum del responsable, la adaptación de TLOTR resultara un fracaso, pero esta es una postura debatible. El problema de esta versión es el enfoque con que se llevó a cabo, a lo que hay que sumar algunos defectos, como la elección de algunas voces o errores de pronunciación de ciertos nombres, así como el uso de música y efectos de sonido “enlatados”, existentes en “sound banks” libres de derechos. Con una duración total de unas 11 horas repartidas en 24 episodios de casi 30 minutos cada uno, y con la inclusión de Tom Bombadil en su guión, ¿qué salió mal? A diferencia de Sibley un par de años más tarde, Mayes no escogió dramatizar el libro, encargó una **lectura dramatizada** del mismo. Asignó personajes a actores o actrices asiduos de la productora (a menudo repetían papeles) y llevó a cabo una lectura resumida desde el Libro I al Libro VI. Por tanto, al igual que sucede con la obra escrita, al acabar

¹⁸ Ver la conferencia de Mayes en YouTube, en https://youtu.be/hKFIZos_oMI. Curiosamente, apenas menciona su trabajo para la NPR y no hay rastro de la adaptación de TLOTR.

el Libro II las distintas tramas se separaban hasta casi el final. Durante varios capítulos, los oyentes que desconocían el libro solo recibían información de una parte de los personajes.¹⁹

Sobre los aspectos técnicos de producción, poco se puede comentar, ya que se dispone de datos escasos. No se conocen las fechas exactas de la primera emisión, y corre el rumor de que los actores grabaron sus escenas por separado, de ahí la baja calidad de sonido en algunas fases. Entre el elenco de actores figuraba el propio Bernard Mayes, en los papeles de Gandalf y Tom Bombadil. El resto eran actores de teatro asiduos a las producciones de The Mind's Eye, aunque destacó el papel de Lou Bliss (como Sam), una actriz de doblaje famosa por prestar su voz en algunas películas de Disney. En general, el acento es americano, no demasiado exagerado, y, como en todas las adaptaciones radiofónicas, unas voces se adecúan mejor que otras a los personajes. Es el caso de Gail Chugg (Gollum), muy similar al papel que bordaría Peter Woodthorpe en la versión BBC. En el lado opuesto, los elfos de Gildor suenan infantiles, chirriantes, agudos, más cerca de la idea de las "fairies" tradicionales de las que Tolkien huía. La pronunciación de algunos nombres es errónea, marcando el acento en la segunda sílaba: SaRUman, LeGOlas, NuMEnor, BeREgond... Los personajes que encarnan el mal poseen voces graves, a menudo distorsionadas, hablan despacio y se acompañan de melodías que evocan terror o suspense, o de gruñidos y risas, como cada vez que aparece un Nazgûl. Es destacable el abuso de sonido de caballos galopando, o de personas vitoreando en las escenas de batallas. En la escena de las Casas de Curación, son constantes los quejidos y las toses de fondo. La música elegida suele transmitirnos intriga y suspense, combinada con otros fragmentos bucólicos y reposados. Estos breves pasajes musicales actúan de transición entre las escenas, y es el narrador (de nuevo Gail Chugg) quien casi siempre asume las descripciones. Como vemos, es un enfoque muy clásico. No hay poemas cantados, tan solo recitados, y a menudo falta dramatismo en algunos actores. En otras ocasiones, unas escenas ocupan demasiado tiempo:

¹⁹ De hecho, es posible, con la suficiente paciencia y un reproductor de audio a mano para poder pausar la grabación, seguir esta serie con un ejemplar físico del libro, subrayando en el texto tanto partes de diálogo como descripciones.

baste mencionar que la escena de las Casas de Curación se desarrolla en casi 15 minutos, mientras que la boda entre Aragorn y Arwen ocupa unos segundos.

Argumentalmente, la fidelidad al texto escrito es aceptable. Al ser una lectura dramatizada del mismo, se incluyen escenas como las de Gildor, Tom Bombadil y los Tumularios, o los Woses de Ghân-buri-Ghân, desaparecidas en otras versiones. Sin embargo, este enfoque también conlleva recortes de texto, provocando fallos que los oyentes más expertos detectarán. Christina Scull señaló algunos de estos deslices, como la ausencia de la escena en donde Pippin echa una piedra al pozo en Moria, o el detalle de la captura de Frodo y Sam, por los hombres de Faramir, sin haber probado el guisado de conejo...²⁰ Ciertamente, estos errores existen, aunque no son en su mayoría relevantes para la trama. Más importantes, imperdonables incluso, son ciertos detalles provocados por el desconocimiento del texto o, peor aún, por la falta de interés en el proyecto (por ejemplo, no existen “oliphaunts”, sino “elephants”). El paso del tiempo es el error más notable de esta adaptación. Parece que todo suceda en unas pocas semanas (el paso por Moria es casi fugaz; prácticamente la escena de la coronación del Rey Elessar y su boda con Arwen se menciona en unos segundos; los hobbits pasan por la granja de Maggot casi de visita; Sam, Frodo y Gollum tardan escasamente ocho minutos de episodio en abandonar Ithilien y llegar a la entrada del antro de Shelob; y así más ejemplos). Algunas tramas argumentales desaparecen, como la relación Faramir/Eowyn en las Casas de Curación, o la conquista de los navíos corsarios en Pelargir. Precisamente estas omisiones dejan hilos argumentales que no se cierran, y una sensación de proyecto interesante aunque fallido.

Afortunadamente, la adaptación de NPR tuvo respuesta comercial. En 1979 ya salió a la venta la primera edición en cassette, y en 1994 en CD. Ambas versiones se acompañaban de una coqueta caja de madera con letras talladas. La versión en cassettes constaba de 12 cintas, correspondientes con los 24 episodios emitidos originalmente, sin cortes. En la edición en CD se mejoraba considerablemente el sonido, pero al dividirse en 9 discos compactos el concepto de “chapter” desaparecía por completo. Además, otro cambio especialmente irritante es la división

²⁰ Ver artículo de Christina Scull, 1989, pp. 10-13

por pistas o “tracks” en los CDs. Cada pista tiene una duración entre 1 minuto y minuto y medio, y los cortes se realizan por tiempo. Así, unas pistas acaban a mitad de frase o diálogo. Por ello, la versión en cassettes es la más recomendable, si se encuentra alguna copia de segunda mano en el mercado.

Galadriel alzó la mano y del anillo que llevaba brotó una luz que la iluminó a ella sola, dejando todo el resto en la oscuridad.

La gran ventaja que tenemos al analizar la versión de la BBC de 1981 es la gran cantidad de material sobre la misma. Se han escrito y conservado reseñas, han aparecido artículos en libros dedicados a las diferentes adaptaciones de obras de Tolkien, estudiosos de prestigio como Christina Scull y Wayne Hammond han dedicado páginas a esta adaptación en sus textos o en sus blogs, el propio Brian Sibley sigue actualmente debatiendo sobre su trabajo, tanto en su página web como en entrevistas, o participando en eventos sobre Tolkien,²¹ se ha debatido en foros en internet, tenemos disponible el guión en la red,²² e incluso se publicó un fanzine monográfico, actualmente imposible de encontrar.²³ Por si fuera poco, la BBC comercializó la serie, primero en cassettes y después en CD, realizando cambios de una a otra versión.

En efecto, se hace necesario ordenar tal cantidad de datos para comprender la trascendencia de esta adaptación. El propio Sibley ha comentado que todo empezó con una carta de rechazo. A principios de los años 80 Sibley era un escritor y guionista con poca experiencia. Había adaptado una obra de James Thurber y había propuesto hacer lo mismo con

²¹ Tuve el placer de conocerle personalmente en la convención Tolkien 2019 en Birmingham, dentro de los eventos del 50 aniversario de la Tolkien Society. Cercano y amable, su ponencia en dicha convención está disponible en el canal de la TS de YouTube en <https://www.youtube.com/watch?v=mcjALp-pHk8>

²² Sobre la existencia de un guión en internet, Sibley ha comentado que no es del todo ilegal, ya que no se trata del texto de TLOTR, sino de su adaptación a la radio. Tras las películas de P. Jackson, parece que la BBC se llegó a plantear la publicación de un libro sobre la versión radiofónica de 1981, pero el proyecto quedó abandonado. Mientras nadie publique el guión y busque el beneficio económico, es posible consultarlo en la red (y descargarlo en pdf). La opinión de Sibley puede encontrarse en el foro The Barrow Downs de 2008. El enlace es <http://lunar.littlestar.jp/stardust/tolkien/AudioCD/CD-ALL.html>

²³ Se trata de *Microphones in Middle-Earth*, de Ian D. Smith, autoeditado en 1982.

Maurice, de E.M. Foster.²⁴ Quizá a causa de la temática homosexual de la obra, ésta fue rechazada, pero Richard Imison, entonces jefe de la Script Unit de la BBC, le preguntó si quería adaptar otro libro. Sibley presentó una lista de obras y al final incluyó TLOTR. Unas semanas más tarde Imison le preguntó a Sibley cómo conocía los planes respecto de TLOTR. Resultó que la BBC estaba trabajando en secreto para conseguir los derechos de la obra para la radio, aunque Sibley no sabía nada de esto. Sea como fuere, le fue encargada la tarea una vez conseguidos los derechos,²⁵ y comenzó la aventura. No obstante, en la BBC sabían de la bisoñez de Sibley y eligieron a un segundo guionista: Michael Bakewell. Este era ya un curtido escritor y entre sus logros estaba una aclamada adaptación de *Guerra y Paz*. Esta mezcla de juventud y experiencia también se repetiría en la dirección de la serie, que sería responsabilidad de Jane Morgan y Penny Leicester. Según *The Guardian*,²⁶ el presupuesto ascendería a 50.000 libras (de 1981), y la consigna era realizar esta versión con elegancia y compromiso.

El proceso de escritura del guión tuvo en cuenta el plan establecido de 26 episodios semanales de unos 30 minutos cada uno (medio año de emisión). La primera tarea consistió en dividir la trama del libro en 26 segmentos, a ser posible con participación de todos los personajes principales en cada capítulo y acabando cada parte con un “cliffhanger”. Este planteamiento supuso la primera de las dificultades: había que entremezclar las distintas tramas del libro de manera cronológica a partir del Libro II. El propio Tolkien se había mostrado contrario a tal práctica al enfrentarse a una posible adaptación de TLOTR al cine²⁷. Sibley asumió el riesgo de llevarle la contraria al considerar que ésta era la única forma de que la serie funcionase en la radio, y acudió a “*The Tale of Years*” de Tolkien (Apéndice B) como guía canónica. Tras una

²⁴ En un artículo de Sibley, “The Choices of Master Sibley”, publicado en la revista Mallorn 17, éste afirma que la obra rechazada por la BBC fue *Miss Hargreaves*, de Frank Baker.

²⁵ En la BBC se pensaba que estaban en poder de Saul Zaentz, propietario de los derechos para el cine. Tras el pago de una importante cantidad, se descubrió que los derechos de TLOTR para la radio pertenecían a Allen & Unwin. El pago fue devuelto y la BBC se comprometió a mantener informado a Christopher Tolkien de los progresos con el guión. Christopher se mostró muy colaborador e incluso grabó una cinta con instrucciones sobre la pronunciación de nombres.

²⁶ En el artículo de James Kearney en Mallorn 25, p.5

²⁷ En la Carta 210 (a Forrest A. Ackerman), Tolkien manifestaba que la trama, a partir del Libro II, se bifurcaba en dos: Acción Primordial (Portadores Anillo) y Acción Subsidiaria (resto de la Comunidad). Dejó claro que “es esencial que estas dos ramas se traten por separado en una secuencia coherente. Embarullarlas juntas destruye enteramente estas cosas”. (Carta 210, p.322)

primera fase de seis meses reorganizando el texto en episodios, Sibley y Bakewell se repartieron la redacción del guión: el primero escogió los cinco primeros y los cinco últimos, más aquellos capítulos en donde aparecía Treebeard; para Bakewell quedaron, especialmente, los episodios de las grandes batallas.²⁸ Aún así, durante el proceso de redacción, ambos guionistas estuvieron en contacto permanente para sacar adelante aquellas partes que se habían “atascado”.

Mientras tanto, el equipo de dirección asumió la tarea de buscar los actores adecuados para cada personaje. Una cosa estaba clara: no querían voces chillonas, o tratadas en estudio, ni que sonase a ciencia-ficción.²⁹ Para Jane Morgan, ese era uno de los errores de la versión de *The Mind's Eye* (definió algunas voces como “cartoony”, típicas de dibujos animados). Se contrataron actores de prestigio como Ian Holm, Michael Horden o Robert Stephens. Otros venían del teatro o la televisión, como John Le Mesurier, Douglas Livingstone o David Collins. Para encarnar a Gollum no hubo dudas: Peter Woodthorpe ya había realizado una gran interpretación en el film de Bakshi. Gerard Murphy encajaba perfectamente como narrador, y el papel de Sam le fue adjudicado a un joven y prometedor William Nighy. También en este período de tiempo, Stephen Oliver compuso y grabó la música para la serie.³⁰ Tras este período de pre-producción, y una vez que los guiones estuviesen terminados, comenzó la grabación en el Estudio 6A de Broadcasting House, siguiendo un estricto calendario consistente en grabar un episodio en día y medio, durante tres meses.³¹ Ciertos detalles o anécdotas durante la grabación han salido a la luz: sabemos que Ian Holm (Frodo) conocía el libro, pero no así Michael Horden (Gandalf), quien incluso llamó a su agente para consultar si en su contrato no había un error, ya que pensó que su trabajo terminaba con la muerte de su personaje.³² Los actores grababan sus

²⁸ Bakewell había sido elogiado por las escenas de batallas en *Guerra y Paz*.

²⁹ Comentario de Jane Morgan en el libreto de la edición de la serie en CD, de 1997. También lo afirma en un debate con Sibley (editado años más tarde en la versión CD de 2002 como “Microphones in Middle Earth”): “No quería sonidos electrónicos. No quería modificar las voces para que sonaran distorsionadas. Quería encontrar las cualidades en cada personaje”.

³⁰ La música fue grabada antes que la serie. Como apunta Kearney (p.7), el presupuesto alcanzó para contratar al compositor, tres solistas masculinos, un coro y un grupo de cuerda con piano y percusión.

³¹ El primer día, por la mañana, se ensayaba el episodio, y se comenzaba a grabar por la tarde. Al día siguiente, se terminaba de grabar por la mañana y se editaba por la tarde. Algunos episodios más complejos tardaron un día más en grabarse.

³² El personaje de Gandalf “muere” en el episodio 8, “The Mines of Moria”, y reaparece en el 13, “Treebeard of Fangorn” (nombres de los episodios de la emisión original de 1981)

líneas de pie, ante los micros, y no solían realizar efectos de sonido. De ello se encargaron los miembros del Spot Effects Staff de la BBC, aunque Sibley recuerda que Woodthorpe (Gollum) se movía por el estudio para dar más credibilidad a su personaje. Para crear ambientes cerrados, se colocaron paneles alrededor de los actores y se modificó la reverberación de los micros.³³

El estreno tuvo lugar el 8 de marzo de 1981, precedido por una campaña de promoción en la revista *Radio Times*, con portada a cargo de Eric Fraser. Cada uno de los 26 episodios se emitía los domingos a las 12:00 y se repetía el miércoles siguiente a las 22:30. Debido al éxito conseguido, la BBC repitió la serie al año siguiente, pero con modificaciones: de 26 episodios de 30 minutos se pasó a 13 de una hora. Este cambio trajo consigo la eliminación de “cliffhangers”, y el narrador Gerard Murphy tuvo que grabar algunas líneas adicionales, con un ritmo más pausado, para “llenar” algunos huecos.³⁴ Las reacciones a los primeros capítulos fueron dispares: al público en general le costó “entrar” en la historia, tal y como sucede con el libro, aunque la respuesta fue mejorando, y las reseñas tendieron a ser más condescendientes, especialmente cuando procedían de los círculos de fans de Tolkien.³⁵

Las reacciones a la serie se han centrado en dos aspectos: el técnico y el argumental (incluyendo en este apartado lo que llamaríamos “el espíritu de la obra”). Sibley decidió que en su guión se mezclasen las tramas cronológicamente. Asumió que sería la única manera de que la serie funcionase en la radio, y escribió, para empezar, un prólogo, de la misma manera que lo hiciese Bakshi en el cine. Este inicio revelaba el contexto de la historia desde el comienzo, y desconcertaba a continuación a los oyentes con una escena inédita en TLOTR, pero extraída de *Unfinished Tales*: la captura de Gollum por los Jinetes Negros y la posterior tortura

33 En Kearney, p.6

34 Estas modificaciones no fueron del agrado de los guionistas. Véase Kearney o entrevista a Brian Sibley de *Nerd of the Rings*.

35 Kearney asegura que las críticas que recibió la adaptación se asemejaban a las que recibió el libro cuando fue publicado. No obstante, Humphrey Carpenter afirmó que esta versión reducía el libro a diálogos, carecía del “sabor” original, y no funcionaría en otro medio más que el escrito (citado en Hammond & Scull *Guide* p.20, pero extraído de *Microphones in Middle-Earth*, de Ian D. Smith)

en Mordor.³⁶ Brian Sibley conseguía, en tan solo unos minutos de emisión, situar el escenario para, esta vez sí, desplegar la historia. Aun teniendo más de 12 horas de guión, hubo que hacer recortes. El más comentado siempre ha sido la ausencia de Tom Bombadil. Sibley ha manifestado que el hilo principal de esta primera fase del libro es la persecución de los hobbits por los Jinetes Negros, y que una escena como la de Bombadil se saldría del camino previsto.³⁷ Pero hubo más ausencias: Fatty Bolger, los elfos de Gildor, Glóin, los Sureños y el Olifante, Ghân-buri-Ghân, Imrahil, Bregalad y Beregond, Cirdan...

Sobre el uso del narrador hubo dudas. Se intentó emplear dos personajes como narradores, e incluso se planteó utilizar a Sam, pero esto último revelaba que, como cronista de los hechos, Sam sobrevivía al final de la historia. La idea fue desechada y se recurrió al narrador omnisciente. Gerard Murphy realizó un excelente trabajo y sus intervenciones en la serie, al contrario de lo que pueda parecer, suponen un porcentaje muy bajo en comparación con las líneas de otros personajes.³⁸

Fueron también comentadas las escenas reubicadas y retocadas para encajar en la línea argumental. Este fue el caso del encuentro entre Gandalf y Radagast, seguido de la escena con Saruman en Orthanc y posterior cautividad, el rescate por Gwaihir y la visita a Edoras en donde "pide prestado" a Shadowfax. Sibley pensó que estos acontecimientos tenían que mostrarse a tiempo real porque así funcionaría en la radio. Los oyentes más puristas detectaron "mezclas"

³⁶ La utilización de escenas de *Unfinished Tales*, así como la escena de los acertijos de *The Hobbit*, alguna referencia a *The Silmarillion*, o la inclusión de *Bilbo's Last Song*, recibió la aprobación de Christopher Tolkien, pese a que la BBC no poseía derecho alguno sobre estas obras.

³⁷ No obstante, algunos han querido suponer que la escena del Bosque Viejo, Bombadil y los Tumularios REALMENTE sucede en la historia, solo que no se nos muestra en la serie. Esta idea apareció en el foro The Barrow Downs en 2008, y fue apoyada por el propio Sibley, quien participó en dicho foro. Como expiación del "pecado" de haber dejado fuera a Tom Bombadil, años más tarde Sibley adaptó este episodio dentro de la serie *Tales From the Perilous Realm*.

³⁸ Tomando como ejemplo un capítulo como "The Ring Goes South", en el que participan los nueve miembros de la Comunidad del Anillo, junto a otros personajes como Elrond o Bilbo, las intervenciones del narrador tan solo cubren un 4% del total del episodio. En el otro extremo, y como curiosidad, las intervenciones de Gandalf superan ligeramente el 29% del total del capítulo.

en forma de diálogos en los que se fusionaban escenas diferentes,³⁹ y descubrieron versos “falsos” en “Forth Rode the King”.⁴⁰

La valoración a la música de la serie ha sido generalmente bastante positiva. Teniendo en cuenta que se compuso y se grabó insólitamente antes que los episodios, en cierto sentido influyó a modo de “landscape in music”. Los estilos adoptados por Oliver en cada pieza muestran la influencia de una música esencialmente inglesa que se acopla a cada escena.⁴¹ Sin embargo, no a todo el mundo le agradó la aparición de un águila cantando la victoria sobre Sauron... De hecho, es un recurso forzado, que no acaba de funcionar.

Versión BBC versus Versión Americana: una cuestión patriótica.

Miss Ellen Brundige, declarada fan de la Tierra Media desde 1977, afirmó en un artículo sobre la versión BBC: “lleven cuidado y no compren la producción de The Mind’s Eye Theater (sic) por error. A pesar de la inclusión de Tom Bombadil, esto no puede compensar que cante jocosamente fuera de tono (...). El es uno de los muchos desastres por los que una obra de arte épica se transforma en The Tolkien Horror Picture Show”. Puede que Brundige no fuese consciente de la comicidad del personaje, pero lo que sí tuvo claro es la supremacía de “su” versión BBC. En su panegírico no dudó en alabar todas y cada una de las cualidades de la versión británica. Otro erudito, Martin Barker, llegó a decir que “(la versión BBC) consiguió hacer completamente olvidable la versión local producida por The Mind’s Eye”.⁴² Por lo menos Barker argumentaba su postura, defendiendo que, en el contexto de principios de los años 80, TLOTR se consideraba parte de un “tesoro nacional”. La BBC Radio había escapado a los recortes presupuestarios del recién llegado gobierno conservador de Margaret Thatcher. A consecuencia del impacto de las emisoras pirata en los años 60, BBC Radio se reestructuró en cuatro canales. Radio 4 quedaba reservada para noticias, asuntos de actualidad, debates aptos para todos los

³⁹ La partida de Merry en una carreta con enseres de Bag End, avanzando la mudanza de Frodo a Cricava, resume en forma de diálogo varios fragmentos narrativos.

⁴⁰ En realidad, como recurso para la batalla de los Campos del Pelennor, Michael Bakewell se valió del poema mencionado y escribió unos cuantos versos imitando el estilo de Tolkien.

⁴¹ Interesante artículo el de Paul Smith sobre la música de Stephen Oliver, en Steimel & Schneidewind 2010.

⁴² Artículo de Barker, Martin en libro de Mathijs, Ernest (ed) p.61

públicos, y dramatizaciones. Lejos quedaban los tiempos en los que escritores de prestigio como Samuel Beckett o Harold Pinter escribían para la BBC. La radio, para Barker, se había convertido en el “Teatro nacional en el aire”. Como parte de ese “tesoro nacional”, la adaptación de TLOTR debía poseer ese carácter típicamente inglés (“Englishness”) que ningún americano sería capaz de plasmar. En efecto, la BBC consiguió transmitir “el espíritu del libro” a la radio, pero básicamente porque **adaptaron el libro a la radio**, no llevaron a cabo una **lectura dramatizada** del mismo. Como afirmábamos al inicio del artículo, son maneras de adaptar, “llevar” un libro a la radio tan distintas que parece injusto no tenerlas en cuenta en su valoración

Los Apéndices.

Incluimos a continuación unos apéndices sobre las distintas versiones mencionadas en este trabajo, que muestran información y datos técnicos de difícil acceso, como nombres de los episodios, fechas y horas de emisión, descripción en *Radio Times*, etc. No hemos incluido el reparto ya que estos listados son fácilmente accesibles en la red. El Apéndice I muestra datos sobre la versión de Tiller en 1955/56. A continuación incluimos la escasa documentación que existe sobre la versión de Goodall, seguida de un tercer apéndice con los nombres de los episodios de la versión de Bernard Mayes en 1979, tanto en la edición original en cassettes como en CD. Las versiones más recientes de esta serie, por desgracia, omiten algunos pasajes. Finalmente, el Apéndice IV, sobre la versión BBC del 81, es el más complejo y detallado. En él se incluye una tabla con los datos de la primera emisión de la serie, en 26 capítulos; la segunda emisión en 1982, con el cambio a 13 episodios; la primera edición comercializada en 13 cassettes, de 1987 (y coincidente con los capítulos del 82); la primera edición en Compact Disc en 13 discos de 1995 (similar a la versión en cassettes); y la versión de 2002 también en CD, reorganizada en tres partes, una para cada libro. En esta última edición se rompe la estructura de las anteriores para hacerla coincidir con el texto escrito y se incluyen nuevos prólogos y epílogos grabados por Ian Holm. De todos modos, hemos incluido el número de la página de inicio y fin de cada episodio, y las frases de inicio y fin, siguiendo el guión de la serie disponible en internet.

ANEXO I: Versión de Terence Tiller (1955/56)

Parte I.

Episodio	Fecha Emisión	Fecha Repetición
#1 The Meaning of the Ring	Lunes, 14 de noviembre de 1955, a las 22:10 h	Martes, 15 de noviembre de 1955, a las 18:40 h
#2 Black Riders and Others	Lunes, 21 de noviembre de 1955, a las 21:50 h	Miércoles 23 de noviembre de 1955, a las 19:00 h
#3 Aragorn	Martes, 29 de noviembre de 1955, a las 19:10 h	Miércoles, 30 de noviembre de 1955, a las 21:40 h
#4 Many Meetings	Domingo, 4 de diciembre de 1955, a las 21:30 h	Lunes, 5 de diciembre de 1955, a las 18:35 h
#5 The Moria Gate	Domingo, 11 de diciembre de 1955, a las 20:00 h	Lunes, 12 de diciembre de 1955, a las 18:20 h
#6 The Breaking of the Fellowship	Domingo, 18 de diciembre de 1955, a las 19:20 h	Miércoles, 21 de diciembre de 1955, a las 19:20 h

Parte II.

Episodio	Fecha Emisión	Fecha Repetición
#1 Fangorn	Lunes, 19 de noviembre de 1956, a las 22:30 h	Jueves, 22 de noviembre de 1956, a las 19:50 h
#2 Rohan and Isengard	Lunes, 26 de noviembre de 1956, a las 22:40 h	Jueves, 29 de noviembre de 1956, a las 18:45 h
#3 Into the Dark	Domingo, 2 de diciembre de 1956, a las 20:45 h	Viernes, 7 de diciembre de 1956, a las 19:20 h
#4 The Siege of Gondor	Domingo, 9 de diciembre de 1956, a las 20:05 h	Miércoles, 12 de diciembre de 1956, a las 18:15 h
#5 Minas Tirith and Mount Doom	Domingo, 16 de diciembre de 1956, a las 17:25 h	Martes, 18 de diciembre de 1956, a las 19:10 h
#6 Many Partings	Domingo, 23 de diciembre de 1956, a las 22:05 h	Jueves, 27 de diciembre de 1956, a las 18:00 h

ANEXO II: Versión de Silvia Goodall (1956).

Episodio	Fecha Emisión	Comentario en Archives
#1 No se especifica título en la web, aunque en los archivos de la BBC figura como "The Hobbit"	Jueves, 19 de enero de 1956, a las 14:00 h	Bilbo Baggins gives a party for Hobbiti (sic) and during it disappears, leaving his Ring to Frodo. Frodo is warned of the meaning of the Ring by Gandalf. He decides to leave the Shire on a quest and sets out with Sam Gamgee and Merry.
#2 "The Old Forest"	Jueves, 26 de enero de 1956, a las 14:00 h	To avoid the Black Riders, Frodo, Sam, Merry, and Pippin enter the Old Forest. Tom Bombadill rescues them from the willow tree, and sets them on their way.
#3 "Strider"	Jueves, 2 de febrero de 1956, a las 14:00 h	Frodo and his companions are joined by Strider at the inn of ' The Prancing Pony' kept by Barliman Butterbur in Bree. The Black Riders raid the inn.
#4 "The Council of Elrond". En los archivos de la BBC figura como "The Ring Goes South"	Jueves, 9 de febrero de 1956, a las 14:00 h	No hay comentarios
#5 No se especifica título, aunque en los archivos de la BBC figura como "Treebeard the Ent"	Jueves, 16 de febrero de 1956, a las 14:00 h	No hay comentarios
#6 "The Two Towers"	Jueves, 23 de febrero de 1956, a las 14:00 h	No hay comentarios

ANEXO III: Versión de The Mind's Eye (1979).

Cassette 1978	CD 1994
Cinta #1 Cara A - A Long Expected Party Cara B - The Ring Leaves the Shire	CD #1 The Fellowship of the Ring
Cinta #2 Cara A - Rescued by Tom Bombadil Cara B - Strider and the Ringwraiths	CD #2 The Fellowship of the Ring
Cinta #3 Cara A - The Flight to the Ford Cara B - The Council of Elrond	CD #3 The Fellowship of the Ring
Cinta #4 Cara A - The Mines of Moria Cara B - The Breaking of the Fellowship	CD #4 The Two Towers
Cinta #5 Cara A - The Search for the Hobbits Cara B - Treebeard	CD #5 The Two Towers
Cinta #6 Cara A - The White Rider Cara B - The Fall of Isengard	CD #6 The Two Towers
Cinta #7 Cara A - The Fall of Saruman Cara B - The Taming of Gollum	CD #7 The Return of the King
Cinta #8 Cara A - Captured... by Friends Cara B - The Lair of Shelob	CD #8 The Return of the King
Cinta #9 Cara A - To the Defense of Gondor Cara B - The Madness of Denethor	CD #9 The Return of the King
Cinta #10 Cara A - Battling at the Lord of the Nazgûl Cara B - The Sword that was broken ... new forged	
Cinta #11 Cara A - The Mouth of Sauron Cara B - At the Crack of Doom	
Cinta #12 Cara A - A Time to Part Cara B - The Grey Havens	

ANEXO IV: Versión BBC (1981).

Emisión BBC 1981	Emisión BBC 1982	Edición Cassettes 1987	Edición CD 1995	Edición CD 2002
<p>#1 The Long Awaited Party 8-Mar-81 #2 The Shadow of the Past 15-Mar-81</p> <p>#3 The Black Riders 22-Mar-81 #4 Trouble at the Prancing Pony 29-Mar-81</p>	<p>#1 The Shadow of the Past 17-Jul-82</p> <p>#2 The Black Riders 24-Jul-82</p>	<p>#1 The Shadow of the Past</p> <p>#2 The Black Riders</p>	<p>CD #1 The Shadow of the Past 01. Opening Titles Pp. 1-9 "Long years ago.....The crowd cheers]" 02. Bilbo's eleventy-oneth birthday party Pp. 9-14 "[Members of the eating crowd.....Yes, he must have it]" 03. Curse the Baggins Pp. 14-20 "Curse the Baggins.....burzum ishi krimpatul]" 04. One ring to rule them all Pp. 20-24 "One Ring to rule them all.....failed to even heat it". 05. Frodo the Ring Bearer Pp. 24-30 "If you really wish to destroy it.....in spite of you".</p> <p>CD #2 The Black Riders 01. Opening Title Pp. 30-34 "[A wind blows.....They ride away]" 02. Shadowfax</p>	<p>01 The Fellowship of the Ring CD #1 01. The History of the Ring NUEVO PRÓLOGO (Ian Holm) NUEVA INTRODUCCIÓN (Brian Sibley) Pp. 1-4 "Long years ago.....lengthened in the Shire". 02. A long-expected party Pp. 4-11 "But let us go back.....I always said so: mad". 03. The Precious Pp. 11-15 "While Bilbo Baggins was making his speech.....I cannot say". 04. One Ring to Rule Them All Pp. 15-22 "Has he gone?.....I can now carry on the story". 05. The Shadow of the Past Pp. 22-25 "Long after Isildur lost the Ring.....Hurray, sir!" 06. The Treachery of Saruman Pp. 25-32 "Gandalf stayed in the Shire.....the Horse-lords of Rohan". 07. The Black Riders Pp. 32-34 "Gwaihir the Windlord.....Time is short". 08. Goodbye to Bag End</p>

<p>#5 The Knife in the Dark 5-Abr-81</p> <p>#6 The Council of Elrond 12-Abr-81</p>	<p>#3 The Knife in the Dark 31-Jul-82</p>	<p>#3 The Knife in the Dark</p>	<p>Pp. 34-37 "As the Black Riders rode away.....A single bird calls]"</p> <p>03. The Road Goes Ever On and On</p> <p>Pp. 38-55 "I've never been.....Ah, well"</p> <p>04. Frodo entertains the customers at the Prancing Pony</p> <p>Pp. 55-62 "Let's have a song, then!.....Gandalf's voice enters the parlour]"</p> <p>05. Gandalf's letter</p> <p>Pp. 62-65 "The Prancing Pony, Bree.....The Black Riders!"</p> <p>CD#3 The Knife in the Dark</p> <p>01. Opening Titles</p> <p>Pp. 65-72 "[The fire crackles.....And who was Gil-galad?]"</p> <p>02. Sam's song</p> <p>Pp. 72-75 "Gil-galad was an Elven King.....as it was told of old".</p> <p>03. Aragorn tells the story of the two lovers</p> <p>Pp. 75-76 "Luthien was the daughter of Thingol.....Frodo moans]"</p>	<p>Pp. 34-37 "So Gandalf rode north.....Now, good night to you".</p> <p>CD#2</p> <p>01. The Road goes ever on</p> <p>Pp.37-41 "After they had been walking.....It's better that we go sooner".</p> <p>02. Mushrooms</p> <p>Pp. 41-46 "Hullo!I know these fields!.....if I'm not very much mistaken".</p> <p>03. A Conspiracy Unmasked</p> <p>Pp. 46-50 "Well, here we are!.....if any name must be given".</p> <p>04. Strider</p> <p>Pp. 50-59 "Is this the inn?.....Yes, I'm Butterbur".</p> <p>05. A letter from Gandalf</p> <p>Pp. 59-64 "there is something else.....or sleep where I sit".</p> <p>06. A raid on the Prancing Pony</p> <p>Pp. 64-70 "Where is that silly.....Come over here".</p> <p>07. Weathertop</p> <p>Pp. 70-75 "This is where we leave.....bar shouting".</p> <p>08. A Knife in the Dark</p> <p>Pp. 75-79 "Strider, tell us of Gil-galad.....as fast as they could".</p>
--	---	---------------------------------	--	--

<p>#7 The Fellowship of the Ring 19-Abr-81 #8 The Mines of Moria 26-Abr-81</p>	<p>#4 The Ring Goes South 7-Ago-82</p>	<p>#4 The Ring Goes South</p>	<p>04. The Lord of the Nazgûl Pp. 76-87 "[The Black Riders begin.....very well, here!" 05. The precious Pp. 87-90 "Let me hold it.....and the unravelling of hard words" 06. Boromir's dream Pp. 90-93 "On the eve of the last assault.....though I do not know the way" CD#4 The Ring Goes South 01. Opening titles Pp. 93-99 "I, Frodo, son of Drogo.....into a deep ravine". 02. The climb to Caradhras Pp. 99-102 "Snow began to fall.....against hunting packs". 03. Gandalf is here! Pp. 102-107 "[A fire crackles.....blankly dark on either side" 04. The Mines of Moria Pp. 107-110 "[The Company's muffled footsteps.....as is still remembered in our songs" 05. Gimli's poem on Moria Pp. 110-113 "The world was fair.....fell in Dimrill Dale". 06. Drums in the deep Pp. 113-118 "And here, on the last page.....Fly, you fools!"</p>	<p>CD#3 01. Flight to the Ford Pp. 79-81 "As the shadows.....Help me!". 02. Many meetings Pp. 81-89 "What a hideous dream.....Sleep well". 03. The Council of Elrond Pp. 89-94 "Welcome, welcome.....ourselves in, Mr Frodo!" 04. The Nine Walkers Pp. 94-97 "The hobbits were nearly.....Shine upon your faces". 05. Cruel Caradhras Pp. 97-100 "They crossed the bridge.....the mountain has defeated us". 06. At the Dwarf Gates of Moria Pp. 100-107 "We cannot go on tonight.....Follow my staff". 07. A Journey in the dark Pp. 107-112 "Gandalf held his staff aloft.....Yours is the first watch". CD#4 01. Drums in the Deep Pp. 112-116 "Well, fancy!.....All right!" 02. The Bridge of Khazad-Dum</p>
--	--	-------------------------------	---	--

<p>#9 The Mirror of Galadriel 3-May-81 #10 The Breaking of the Fellowship 10-May-81</p>	<p>#5 The Mirror of Galadriel 14-Ago-82</p>	<p>#5 The Mirror of Galadriel</p>	<p>CD#5 The Mirror of Galadriel 01. Opening titles Pp. 118-125 “[The Balrog roars.....and thoughtful quiet of winter”. 02. An old man in a battered hat Pp. 125-128 “[Birds sing.....I will look” 03. The Mirror of Galadriel Pp. 128-132 “[He breathes in sharply.....Yes”. 04. O Lorien Pp. 132- 135 “A yellow noon lay.....No hope while the Ring lasts”. 05. The temptation of Boromir Pp. 135- 140 “Ah! The Ring!.....and the orcs advance]”.</p>	<p>Pp. 116-120 “At the end of an hour.....telling him about”. 03. Lothlorien Pp. 120-124 “When they had eaten.....sleep in peace”. 04. Mithrandir Pp. 124-126 “And what did you blush for.....magic or no”. 05. The Mirror of Galadriel Pp. 126-129 “Even as he spoke.....and the tides of fate are flowing”. 06. Farewell to Lorien Pp. 129-132 “Now is the time.....Legolas laughs”. 07. The Great River Pp. 132-134 “For your days.....and the west”. 08. The Breaking of the Fellowship Pp. 134-140 “The day has come at last.....and the Orcs advance]”. 09. Epilogue NUEVO EPÍLOGO (Ian Holm) CRÉDITOS (Brian Sibley)</p>
<p>#11 The Riders of Rohan 17-May-81 #12 Treebeard of Fangorn 24-May-81</p>	<p>#6 The Breaking of the Fellowship 21-Ago-82</p>	<p>#6 The Breaking of the Fellowship</p>	<p>CD#6 The Breaking of the Fellowship 01. Opening titles Pp. 140-142 “[Orcs scream.....Let us bear Boromir away”. 02. Boromir’s final journey</p>	<p>02 The Two Towers CD#1 01. Prologue MÚSICA: The Road Goes Ever On And On NUEVO PRÓLOGO (Ian Holm) NUEVA INTRODUCCIÓN (Brian Sibley) 02. The Death of Boromir Pp. 140-142 “The horn of Boromir!.....in my hands no longer”. 03. The Uruk-Hai</p>

<p>#13 The King of the Golden Hall 31-May-81</p> <p>#14 Helm's Deep 7-Jun-81</p>	<p>#7 The King of the Golden Hall 28-Ago-82</p>	<p>#7 The King of the Golden Hall</p>	<p>Pp. 142-151 "They laid Boromir.....Let's go and investigate".</p> <p>03. Treebeard Pp. 151-160 "[They struggle.....I'll have him!"</p> <p>04. Pity and the precious Pp. 160-163 "[Sam screams out.....Swear?"</p> <p>05. Smeagol's promise Pp. 163-165 "Smeagol.....Look at what?"</p> <p>06. Gandalf the White Pp. 165-167 "[Legolas hushes him.....Ride on!"</p> <p>CD#7 The King of the Golden Hall</p> <p>01. Opening titles Pp. 167-175 "Aren't the ents.....Follow Smeagol!"</p> <p>02. The Marshes of the Dead Pp. 175-182 "[Frodo, Sam and Gollum'sIt's breaking the clouds up".</p> <p>03. The Winged Terror</p>	<p>Pp. 143-146 "Afternoon was fading.....into the middle of that battle".</p> <p>04. The Riders of Rohan Pp. 146-150 "Fearful for their young companions.....I will not fail you".</p> <p>05. Treebeard Pp. 150-156 "As Aragorn.....of the whole Fellowship of the Ring".</p> <p>06. Galadriel's Rope Pp. 156-159 "But away in the East.....if they can fly".</p> <p>07. The Taming of Smeagol Pp. 159-164 "Frodo and Sam huddled.....Follow Smeagol!"</p> <p>08. Gandalf the White Pp. 165-167 "As Frodo and Sam.....Ride on!"</p> <p>09. The Last March of the Ents Pp. 167-168 "Aren't the Ents.....To Isengard!"</p> <p>10. The King of the Golden Hall Pp. 168-172 "As the Ents.....by a dangerous guide".</p> <p>CD#2</p> <p>01. Follow Smeagol Pp. 172-175 "[The wind blows.....Follow Smeagol!"</p> <p>02. The Dead Marshes Pp. 175-176 "What's all this.....Follow Smeagol".</p> <p>03. Forth Eorlingas! Pp. 176-181 "Our doom hangs.....Forth Eorlingas!"</p>
--	---	---------------------------------------	--	---

<p>#15 The Voice of Saruman 14-Jun-81 #16 The Black Gate is closed 21-Jun-81</p>	<p>#8 The Voice of Saruman 4-Sept-82</p>	<p>#8 The Voice of Saruman</p>	<p>Pp. 182-187 "Look – there's the moon.....Helm's Gate is at hand". 04. The Gate of Helm Pp. 187-189 "[A horn cries.....Wait". 05. Gandalf comes to Isengard Pp. 189-190 "There's a bit of Isengard.....Tell me how many you want" 06. The Battle of Helm's Deep Pp. 190-195 "Six!.....Behold the White Rider!". CD#8 The Voice of Saruman 01. Opening titles Pp. 195-197 "[Horse hooves.....Horses approach slowly]". 02. The pipe smokers Pp. 197-199 "Eh... welcome, my lords.....Beware of his voice!". 03. Saruman speaks Pp. 199-202 "[Gandalf knocks heavily.....We shall not tire of watching him".</p>	<p>04. The Two Gollums Pp. 181-185 "[Sam slips in the bog.....Come, Master" 05. The Rumor of war Pp. 185-188 "Theoden and his host.....have vigour in them". 06. The Battle of Helm's Deep Pp. 188-196 "[Thunder rolls.....under the shadow of evening". 07. The Road to Isengard Pp. 196-199 "[Horses are galloping.....Beware of his voice!". 08. The Voice of Saruman Pp. 199-201 "[Gandalf knocks heavily.....Go!" 09. The Palantir Pp. 201-205 "Gallopers of Rohan.....to see if he's all right".</p>
--	--	--------------------------------	---	--

<p>#17 The Window on the West 28-Jun-81</p> <p>#18 Minas Tirith 5-Jul-81</p>	<p>#9 The Two Towers 11-Sept-82</p>	<p>#9 The Two Towers</p>	<p>04. The Palantir Pp. 202-205 “[Pippin screams in the distance.....to see if he’s all right”.</p> <p>05. The teeth of Mordor Pp. 205-215 “There it is.....barely”.</p> <p>06. The stone of Orthanc Pp. 215-220 “Sauron.....But what have we found?”</p> <p>CD#9 The Two Towers</p> <p>01. Opening titles. Pp. 220-223 “[A bird chirps.....Boromir was my brother”.</p> <p>02. The horn of Boromir Pp. 223-229 “Do you remember.....Follow me!”</p> <p>03. The Oath-breakers Pp. 229-232 “Who shall call them.....I will bring him to you”.</p> <p>04. The precious will be angry Pp. 232-239 “[The waterfall meets the pool.....in the days to come”.</p> <p>05. Pippin’s oath Pp. 239-247 “Swear to me now!.....long lives of men thereafter”.</p>	<p>CD#3</p> <p>01. The Black Gate is closed Pp. 205-211 “There it is.....Gandalf was far away”.</p> <p>02. The Grey Company Pp. 211-215 “Pippin looked out.....and horses gallop]”.</p> <p>03. The Stone of Orthanc Pp. 215-216 “What has happened?.....to the Haunted Mountain”</p> <p>04. Of Herbs and Stewed Rabbit Pp. 216-225 “Frodo slept.....and take your rest”.</p> <p>05. Faramir shows his quality Pp. 225-228 “After so long journeying.....Good night!”</p> <p>06. The Paths of the Dead Pp. 228-231 “And while Frodo slept.....but the Dead followed them”</p> <p>07. The Forbidden Pool Pp. 231-237 “And as the long night.....Farewell”</p> <p>08. The Steward of Minas Tirith Pp. 237-241 “At the rising of the sun.....Come, Pippin!”</p>
--	---	--------------------------	--	--

<p>#19 Shelob's Lair 12-Jul-81 #20 The Siege of Gondor 19-Jul-81</p>	<p>#10 The Choices of Master Samwise 18-Sept-82</p>	<p>#10 The Choices of Master Samwise</p>	<p>06. Forth rode the King Pp. 247- 247 "[A voice sings..... So the song tell]"</p> <p>CD#10 The Choices of Master Samwise</p> <p>01. Opening titles Pp. 247-249 "Gandalf!.....Gollum hisses]"</p> <p>02. Minas Morgul Pp. 249-254 "You see it, Master?.....they would ever eat together"</p> <p>03. The worst places in the story Pp. 254-257 "[They eat.....Farewell]"</p> <p>04. The Shadow of Dunharrow Pp. 257-259 "For four days and nights.....Peace was in both their faces"</p> <p>05. Smeagol's plans Pp. 259-263 "[The hobbits snore quietly.....Let's get back to the other turn]"</p> <p>06. The Lair of Shelob Pp. 263-274 "[A creature breathes in the</p>	<p>CD#4</p> <p>01. Mordor casts its Shadow Pp. 241-246 "[They leave Denethor's hall.....they cannot conquer forever]"</p> <p>02. Forth Rode the King Pp. 246-249 "[A horn cries.....that he does not intend]"</p> <p>03. The Stairs of Cirith Ungol Pp. 249-256 "[Gollum hisses.....All right]"</p> <p>04. The Siege of Gondor Pp. 256-257 "The next day came.....Farewell"</p> <p>05. The Shades of Dunharrow Pp. 257-259 "For four days and nights.....the beleaguered City of Minas Tirith"</p> <p>06. Gollum the Sneak Pp. 259-262 "And on the stairs of Cirith Ungol.....we must take it"</p> <p>07. Shelob's Lair Pp. 262-267 "[Their footsteps crunch.....this tale does not tale]"</p> <p>08. The Choices of Master Samwise</p>
--	---	--	--	---

<p>#21 The Battle of Pelennor Fields 26-Jul-81</p> <p>#22 The Houses of Healing 2-Ago-81</p>	<p>#11 The Battle of Pelennor Fields 25-Sept-82</p>	<p>#11 The Battle of Pelennor Fields</p>	<p>darkness.....make him know I'm here".</p> <p>07. In Western Lands Pp. 274-277 "In western lands.....Mine! Mine!".</p> <p>CD#11 The Battle of Pelennor Fields 01. Opening titles Pp. 277-281 "No! No! Give it to me.....and impenetrable wall". 02. Grond Pp. 281-283 "In the first faint light.....Let us go, and quickly". 03. The Battle of the Pelennor Fields 283-288 "[A horn of Rohan.....to ease their own death".</p>	<p>Pp. 267-269 "Oh Master.....may I be forgiven!" 09. Epilogue NUEVO EPÍLOGO (Ian Holm) CRÉDITOS (Brian Sibley)</p> <p>03 The Return of the King CD#1 01. Prologue MÚSICA: The Road Goes Ever On And On NUEVO PRÓLOGO (Ian Holm) 02. Galadriel's Star-Glass Pp. 269-270 "[He cries.....with his Elf-sword too!" 03. Denethor waits and watches Pp. 270-273 "In Gondor.....Gandalf exits]". 04. The Tower of Cirith Ungol Pp. 273-280 "[Sam's breath is short.....let's start another march".</p> <p>05. The Gate of Gondor Pp. 280-283 "In the Chamber.....A horn of Rohan again is blown]".</p> <p>06. The Battle of Pelennor Fields Pp. 283-287 "And so King Theoden.....Death! Death!]".</p> <p>07. The Pyre of Denethor Pp. 287-290 "[A voice sings.....withering in flame".</p>
--	---	--	---	---

<p>#23 Mount Doom 9-Ago-81 #24 The Return of the King 16-Ago-81</p>	<p>#12 Mount Doom 2-Oct-82</p>	<p>#12 Mount Doom</p>	<p>04. Denethor's downfall 289-295 "Pride and despair!.....Pour the hot water". 05. The hands of the healer 295-297 "[Water is poured.....It will teach him wisdom". 06. Smoke then and think of him 297-302 "Awake, Meriadoc!.....towards the Crack of Doom".</p> <p>CD#12 Mount Doom</p> <p>01. Opening titles Pp. 303-306 "[Orcs march.....than to the eastward walls".</p> <p>02. Naked in the dark Pp. 306-310 "Frodo and Sam struggled.....among so many fine and brave people".</p> <p>03. The Mouth of Sauron Pp. 310-315 "[The horses come to a stop.....Mr Fodo, wait for me!". 04. The ring is mine Pp. 315-317 "[A deep rumbling.....Mount Doom erupts]".</p>	<p>08. Aragorn returns Pp. 290-293 "[A voice sings.....to the Houses of Healing". 09. The Houses of Healing Pp. 293-300 "It grieves me.....I will".</p> <p>CD#2</p> <p>01. Trapped Pp. 300-301 "Mr Frodo.....On! On! On!". 02. The Last Debate Pp. 301-302 "As Frodo and Sam.....towards the Crack of Doom". 03. The Land of Sadow Pp. 303-305 "[Orcs march.....about its throne". 04. Lord Faramir and Lady Éowyn Pp. 305-306 "Over the city of Gondor.....than to the eastward walls". 05. Mount Doom Pp. 306-310 "Frodo and Sam struggled.....where the Captains of the West stood at bay".</p> <p>06. The Mouth of Sauron Pp. 310-313 "Still the Enemy makes.....and we must fight!" 07. The Crack of Doom Pp. 313-318 "Oh, come, Master.....to the aid of Frodo and Sam".</p>
---	------------------------------------	-----------------------	---	--

<p>#25 Homeward Bound 23-Ago-81 #26 The Grey Havens 30-Ago-81</p>	<p>#13 The Grey Havens 9-Oct-82</p>	<p>#13 The Grey Havens</p>	<p>05. The bitter end Pp. 317-323 “[Lava flows around them.....behind the city of Gondor”.</p> <p>06. The white tree of Numenor Pp. 323-325 “[A wind blows.....this will bring you aid”.</p> <p>07. As a father you were to me Pp. 325-327 “At last, the day of departure came.....to the tower of Saruman”.</p> <p>CD#13 The Grey Havens</p> <p>01. Opening titles Pp. 327- 331 “[Birds chirp.....Yes, Aragorn”.</p> <p>02. The breaking of the fellowship Pp. 331-335 “But now our paths.....Yes”.</p> <p>03. What’s become of my ring? Pp. 335-351 “[A fire crackles.....who’ll see the Shire as it ought”.</p>	<p>08. Long Live the Halflings! Pp. 318-321 “[Birds chirp.....Frodo went forth on a fateful journey”.</p> <p>09. The Steward and the King Pp. 321-323 “As the minstrel sang to them.....Sing all ye people!”.</p> <p>10. The White Tree of Numenor Pp. 323-325 “So the glad days passed.....this will bring you aid”.</p> <p>CD#3</p> <p>01. The Day of Departure Pp. 325-327 “At last, the day of departure came.....when we come to the tower of Saruman”.</p> <p>02. Many Partings Pp. 327-332 “[Birds chirp.....there came a green fire from his hand”.</p> <p>03. Don’t adventures ever have an end? Pp. 332-337 “So the dwindling Company went on.....I shall be with him”.</p> <p>04. Homeward Bound Pp. 337-343 “The next day, Gandalf and the hobbits.....like falling asleep again”.</p> <p>05. The Scouring of the Shire Pp. 343-347 “Their return to Hobbiton.....and some hobbits lay dead”.</p> <p>06. Sharkey Pp. 347-350 “The four companions continued to Bag End.....and the restoration of Bagshot Row”.</p>
---	---	----------------------------	--	---

SOCIEDAD TOLKIEN ESPAÑOLA

		<p>04. Galadriel's gift Pp. 351-357 "[He gasps.....into a voice".</p> <p>05. The Grey Havens Pp. 357-360 "It seemed to be the voice of Bilbo.....Well, I'm back".</p>	<p>07. The Mallorn Tree Pp. 350-353 "The Gaffer was reinstalled.....and so it was settled".</p> <p>08. Rose and Elanor Pp. 353-356 "Sam Gamgee married Rose.....Oh".</p> <p>09. The Grey Havens Pp. 356-360 "On September the twenty-first.....Well, I'm back".</p>
--	--	---	---

Bibliografía

- Barker, Martin. "Making Middle Earth Sound Real: The Lord of the Rings and the Cultural Politics of the BBC Radio Edition." (ed), Ernest Mathijs. *The Lord of the Rings: Popular Culture in Global Context*. London: Wallflower Press, 2006. 61-70. Impreso.
- Brundige, Ellen. "The Lord of the Rings by JRR Tolkien: Prepared for BBC Radio in 13 Episodes by Brian Sibley and Michael Bakewell." *A Masterpiece Worthy of the Masterpiece*. Web. Acceso 2 agosto 2020. <<http://www.istad.org/tolkien/sibley.html>>.
- D. Lee, Stuart. "'Tolkien in Oxford' (BBC,1968): A Reconstruction." VVAA. *Tolkien Studies Vol.15*. West Virginia University Press, 2018. 115-176. Impreso.
- de Fossard, Esta. *Writing and Producing Radio Dramas*. New Delhi: SAGE Publications, 2015. Impreso.
- Eye, The Mind's. "The Lord of the Rings (NPR)." Soundelux Audio Publishing, 1979. Cassettes.
- . "The Lord of the Rings (NPR)." Soundelux Audio Publishing, 1994. CD.
- Giddins, Robert & Selby, Keith. *The Classic Serial on Television and Radio*. New York: Palgrave MacMillan, 2001. Impreso.
- González, Andrea & Yáñez, Norelis. "Capítulo 2: La Radio." González & Yáñez. *Un pequeño príncipe llega a la radio. Proyecto de adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, 2008. 21-31. Búsqueda Web.
- Hammond, W. & Scull, Christina. *JRR Tolkien Companion and Guide. Reader's Guide Part I*. London: Harper Collins, 2017. Impreso.
- Journey, James. "The Lord of the Rings: The BBC Radio 4 Serial." *Mallorn* 25 (1988): 5-8. Descarga Web.
- McFerran, Damien. "The Radio Lord of the Rings." *SFX Magazine* (2009): 80-83. Descarga Web.
- N.A. *The Barrow-Downs Discussion Forum*:
<http://forum.barrowdowns.com/showthread.php?s=157b77126db68c20e7d00ffd7945fd52&t=14646>. Web. Acceso 15 Marzo 2020.
- Scull, Christina. "Middle-Earth on Radio. Tapes from both sides of the Atlantic." *Amon Hen* 95 (1989): 10-13. Descarga Web.
- . "The Weblog of Wayne G. Hammond & Christina Scull: "I didn't know what I was getting into". 27 Febrero 2015. <https://wayneandchristina.wordpress.com/2015/02/27/i-didnt-know-what-i-was-getting-into/>. Web. Acceso 4 Abril 2021.
- Sibley, Brian & Bakewell, Michael. "The Lord of the Rings." *BBC Radio Series*. BBC Worldwide, 1987. Cassettes.
- . "The Lord of the Rings." *BBC Radio Series*. BBC Worldwide, 1995. CD.
- . "The Lord of the Rings." *BBC Radio Series*. BBC Worldwide, 2001. CD.

Sibley, Brian. *Entrevista en "Nerd of the Rings"*

<https://www.youtube.com/watch?v=VwuBLHSQpbE&t=9096s>. YouTube. 2021. Web.
Acceso 31 mayo 20201.

—. "The Choices of Master Sibley." *Mallorn* 17 . 7-10, 33. Descarga Web.

Sibley, Brian. *Tolkien Podcast: Interview with Brian Sibley* Deutsche Tolkien Society

<https://www.youtube.com/watch?v=mun69tYfLwA>. YouTube. Acceso 31 mayo 2021.

Simpson, Paul. *Middle-Earth Envisioned. The Hobbit and The Lord of the Rings: On Screen, On Stage, and Beyond*. New York: Race Point Publishing, 2013. Impreso.

Smith, Jim & Matthews, J Clive. *The Lord of the Rings: The Films, the Books, the Radio Series*. London: Virgin Film, 2004. Impreso.

Smith, Paul. "Microphones in Middle-earth: Music in the BBC Radio Play." Steimel, Heidi & Schneidewind, Friedhelm (ed). *Music in Middle-earth*. Zurich and Jena: Walking Tree Publishers, 2010. 241-254. Impreso.

Tolkien, JRR. *Cartas*. Barcelona: Minotauro, 1993. Impreso.

—. *The Lord of the Rings (One Volume Paperback)*. London: Unwin Paperbacks, 1984. Impreso.

VVAA. *This is NPR*. San Francisco: Chronicle Books LLC, 2010. Descarga Web.